



**ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL  
OFICINA PARA NORTEAMÉRICA, CENTROAMÉRICA Y CARIBE**

**PROYECTO REGIONAL DE COOPERACIÓN TÉCNICA  
RLA/09/801**

**IMPLEMENTACIÓN DE LOS SISTEMAS DE NAVEGACIÓN AÉREA BASADO EN LA  
PERFORMANCE EN LA REGIÓN CARIBE**

**Primera Reunión del Comité Ejecutivo  
(RCE/1)**

**INFORME**

**Punta Cana, República Dominicana, 11 de julio de 2012**

La designación empleada y la presentación del material en esta publicación no implican expresión de opinión alguna por parte de la OACI, referente al estado jurídico de cualquier país, territorio, ciudad o área, ni de sus autoridades, o a la delimitación de sus fronteras o límites.



---

**ÍNDICE**

<b>CONTENIDO</b>	<b>PÁGINA</b>
<b>Índice</b> .....	i-1
<b>Reseña</b> .....	ii-1
<b>ii.1</b> Lugar y Duración de la Reunión .....	ii-1
<b>ii.2</b> Ceremonia Inaugural .....	ii-1
<b>ii.3</b> Organización de la Reunión .....	ii-1
<b>ii.4</b> Idiomas de Trabajo.....	ii-1
<b>ii.5</b> Orden del Día .....	ii-2
<b>ii.6</b> Asistencia .....	ii-2
<b>ii.7</b> Conclusión .....	ii-2
<b>Lista de Participantes</b> .....	iii-1
 <b>Cuestión 1 del Orden del Día</b>	
Actualización del proyecto .....	1-1
 <b>Cuestión 2 del Orden del Día</b>	
Puntos focales del Estado/Organización.....	2-1
 <b>Cuestión 3 del Orden del Día</b>	
Términos de Referencia (ToRs) del Comité Ejecutivo .....	3-1
 <b>Cuestión 4 del Orden del Día</b>	
Estado del presupuesto del proyecto.....	4-1
 <b>Cuestión 5 del Orden del Día</b>	
Plan de actividades del proyecto (2012-2013).....	5-1
 <b>Cuestión 6 del Orden del Día</b>	
Próximos pasos .....	6-1
 <b>Cuestión 7 del Orden del Día</b>	
Otros asuntos .....	7-1



---

## **RESEÑA**

### **ii.1 Lugar y Duración de la Reunión**

La Primera Reunión del Comité Ejecutivo del Proyecto Regional de Cooperación Técnica RLA/09/801 se llevó a cabo durante la Décimo Segunda Reunión de Directores de Aviación Civil del Caribe Central (C/CAR/DCA/12) en el hotel Paradisus Palma Real en Punta Cana, República Dominicana, el 11 de julio de 2012.

### **ii.2 Ceremonia Inaugural**

El Director Regional Adjunto de la Oficina Regional para Norteamérica, Centroamérica y Caribe de la OACI, Sr. Michiel Vreedenburg, dio la bienvenida a los representantes de los Estados/Territorios/Organizaciones Internacionales resaltando la importancia del proyecto regional. El Proyecto contribuirá al mantenimiento de un sistema de transporte aéreo más seguro, eficiente y económico, como un medio para apoyar el desarrollo social y económico de los Estados/Territorios y organizaciones participantes, a través de la normalización y la armonización de las actividades aeronáuticas basadas en metodologías probadas y modernas y las tecnologías. Además se mencionó el rol clave del Comité Ejecutivo para lograr los objetivos trazados. El Sr. Vreedenburg expresó su deseo de que las deliberaciones culminen en la aprobación de los Términos de Referencia (ToRs) del Comité Ejecutivo y del Plan de Actividades del Proyecto.

### **ii.3 Organización de la Reunión**

El Sr. Johann Estrada Pelletier, Director de la Vigilancia de Seguridad Operacional del Instituto Dominicano de Aviación Civil (IDAC) de República Dominicana, representando al Estado anfitrión, fungió como Presidente de la Reunión RCE/1. El Sr. el Sr. Michiel Vreedenburg, Director Regional Adjunto actuó como Secretario de la Reunión en representación de la Sra. Loretta Martin, Directora del Proyecto y Directora Regional de la OACI, asistido por el Sr. Julio Garriga, Coordinador del Proyecto y el Sr. Julio Siu, Especialista Regional en Comunicaciones, Navegación y Vigilancia todos ellos de la Oficina Regional para Norteamérica, Centroamérica y Caribe de la OACI.

### **ii.4 Idiomas de Trabajo**

Los idiomas de trabajo fueron inglés y español.

**ii.5 Orden del Día**

La Reunión adoptó el orden del día siguiente:

<b>Cuestión 1 del Orden del Día:</b>	Actualización del proyecto
<b>Cuestión 2 del Orden del Día:</b>	Puntos focales del Estado/Territorio/Organización
<b>Cuestión 3 del Orden del Día:</b>	Términos de referencia (ToRs) del Comité Ejecutivo
<b>Cuestión 4 del Orden del Día:</b>	Estado del presupuesto del proyecto
<b>Cuestión 5 del Orden del Día:</b>	Plan de actividades del proyecto (2012-2013)
<b>Cuestión 6 del Orden del Día:</b>	Próximos pasos
<b>Cuestión 7 del Orden del Día:</b>	Otros asuntos

**ii.6 Asistencia**

Asistieron a la reunión delegados 5 Estados/Territorio participantes en el Proyecto: Cuba, Curaçao, Haití, Jamaica, Trinidad y Tobago, además de otros 4 Estados como observadores: Bahamas, Estados Unidos, Nicaragua, República Dominicana, así como representantes de 4 Organizaciones Internacionales: ARINC, CANSO, CASSOS e IFATCA también como observadores. Barbados, México y los Estados del OECS (ECCAA), Estados Miembros de Proyecto, no pudieron asistir a la Reunión. La lista de participantes aparece en las páginas iii -1 a iv-3.

---

**LISTA DE PARTICIPANTES REPRESENTANTES DE LOS ESTADOS/TERRITORIOS  
MIEMBROS DEL PROYECTO**

**CUBA**

Argimiro Ojeda Vives  
Carlos Miguel Jiménez Guerra

**CURAZAO**

Sujaine Quirindongo  
Cedric Balentien  
Jacques Lasten  
Michael Celestijn

**HAITÍ**

Jean Marc Flambert  
Laurent Joseph Dumas  
Marc Paulemon

**JAMAICA**

Nari Williams Singh  
Leroy Lindsay

**TRINIDAD Y TABAGO**

Rohan Garib

**LISTA DE PARTICIPANTES ESTADOS Y ORGANIZACIONES OBSERVADORES**

**BAHAMAS**

Patrick Rolle  
Andrew Bonaby

**NICARAGUA**

Evelyng Arauz Betanco

**ESTADOS UNIDOS**

Christopher Barks  
Heather Hemdal  
Randy Moseng  
Kimberly Fowler

**REPÚBLICA DOMINICANA**

Francisco Bolívar León Paulino  
Iván Vásquez Reyes  
Julio César Mejía  
Henry Rodríguez Nin  
Johan Estrada Pelletier  
Francia Peña

**ARINC**

Manuel Gongora

**CANSO**

Javier Alejandro Vanegas

**CASSOS**

Gregory Fox

**IFATCA**

El-Kadur Acosta



**LISTA DE PARTICIPANTES**

<b>Nombre / Puesto</b>	<b>Administración / Organización</b>	<b>Teléfono / Correo-e</b>
<b>BAHAMAS</b>		
<b>Patrick Rolle</b> Director of Civil Aviation	Department of Civil Aviation	Tel. + 1242 326 0317 E-mail patrick.rolle@gmail.com; prolle@bahamas.com;
<b>Andrew Bonaby</b> Aviation Security Manager	Department of Civil Aviation	Tel. + 242-326-0339 E-mail bonabyandrew@gmail.com
<b>CUBA</b>		
<b>Argimiro Ojeda Vives</b> Vicepresidente	Instituto de Aeronáutica Civil de Cuba	Tel. + 53 7 838-1145 E-mail vp@iacc.avianet.cu
<b>Carlos Miguel Jiménez Guerra</b> Especialista Aeronáutico en Aeronavegación	Instituto de Aeronáutica Civil de Cuba	Tel. + 53 7 838-1121 E-mail carlosm.jimenez@iacc.avianet.cu
<b>CURAZAO</b>		
<b>Sujaine Concincion-Quirindongo</b> Director	Curaçao Civil Aviation Authority	Tel. + 599-9-839-3319 E-mail Sujaine.quirindongo@gobiernu.cw civilair@gobiernu.cw
<b>Cedric Balentien</b> CNS Manager	DC-ANSP	Tel. + 59998393-550 E-mail C.Balentien@dc-ansp.org
<b>Jacques Lasten</b> ATM Manager	DC-ANSP	Tel. + 5998393-550 E-mail J.Lasten@dc-ansp.org
<b>Michael Celestijn</b> ATS/AD Inspector	Curaçao Civil Aviation Authority	Tel. + 59995186341 E-mail mcelestijn@yahoo.com
<b>ESTADOS UNIDOS</b>		
<b>Christopher Barks</b> Manager, Western Hemisphere Division	Federal Aviation Administration	Tel. + 202-385-8874 E-mail Christopher.barks@faa.gov
<b>Heather Hemdal</b> Director, Safety and Operations Support En Route and Oceanic, Air Traffic Organization	Federal Aviation Administration	Tel. + 202 385 8936 E-mail heather.hemdal@faa.gov
<b>Randy Moseng</b> Airport Certification Inspector Specialist Office of Airport Safety and Standards	Federal Aviation Administration	Tel. + 404 474 5114 E-mail randy.moseng@faa.gov

Primera Reunión del Comité Ejecutivo del Proyecto Regional RLA/09/801  
Lista de Participantes – Información General

iv-2

Nombre / Puesto	Administración / Organización	Teléfono / Correo-e
<b>Kimberly Fowler</b> Senior Representative (Acting), Western Hemisphere Office Office of International Affairs	Federal Aviation Administration	Tel. + 202 385 8902 E-mail kimberly.fowler@faa.gov
<b>HAITÍ</b>		
<b>Jean Marc Flambert</b> Director General	Office National de l'Aviation Civile (OFNAC)	Tel. + 509 3407 7707 E-mail Jm.flambert1@gmail.com; jmflambert@ofnac.aero
<b>Laurent Joseph Dumas</b> Flight Safety Director	Office National de l'Aviation Civile (OFNAC)	Tel. + 509 4494 0045 E-mail Ljdumas.hcaa@yahoo.com
<b>Marc Paulemon</b> Technical Adviser	Office National de l'Aviation Civile (OFNAC)	Tel. + 509 4494 0043 E-mail marcpaulemon@yahoo.com
<b>JAMAICA</b>		
<b>Nari Williams-Singh</b> Director, Flight Safety	Civil Aviation Authority	Tel. + 1876 990 3469 E-mail nwilliams-singh@jcaa.gov.jm
<b>Leroy Lindsay</b> Aviation Consultant	Civil Aviation Authority	Tel. + 1876 960 3948 / 833 1459 E-mail llindsay@jcaa.gov.jm
<b>NICARAGUA</b>		
<b>Eveling Arauz Betanco</b> Directora de Transporte Aéreo	Instituto Nicaragüense de Aeronautica Civil – INAC	Tel. + 505 22768580 Ext. 1160 E-mail dta@inac.gob.ni
<b>REPÚBLICA DOMINICANA</b>		
<b>Francisco Bolívar León Paulino</b> Director Navegación Aérea	Instituto Dominicano de Aviación Civil	Tel. + 809-274-4322 ext.2236 E-mail bleon@idac.gov.do
<b>Iván Isaías Vásquez Reyes</b> Director de Normas de Vuelo	Instituto Dominicano de Aviación Civil	Tel. + 809-274-4322 ext.2219 E-mail ivasquez@idac.gov.do; i.vasquez2000@yahoo.com
<b>Johann Estrada Pelletier</b> Director DVSO	Instituto Dominicano de Aviación Civil	Tel. + 809-274-4322 ext.2304 E-mail jestrada@idac.gov.do
<b>Julio César Mejía</b> Encargado ATM	Instituto Dominicano de Aviación Civil	Tel. + 809 5011528 E-mail jmejia@idac.gov.do
<b>Francia Peña</b> Enc. Dpto. Aeródromos	Instituto Dominicano de Aviación Civil	Tel. + 809-274-4322 E-mail dgonzalez@idac.gov.do
<b>Henry Rodríguez Nin</b> Enc. Sec. Inspectores Nacionales AVSEC	CESAC	Tel. + 1809 549 8026 Ext. 2035 E-mail henrryrodriquezn@hotmail.com

Nombre / Puesto	Administración / Organización	Teléfono / Correo-e
<b>TRINIDAD Y TABAGO</b>		
<b>Rohan Garib</b> Ag. Executive Manager Air Navigation Services	Civil Aviation Authority	Tel. + 1 868 669 4806 E-mail rgarib@caa.gov.tt
<b>ARINC</b>		
<b>Manuel Gongora</b> Account Director – Latin America & Caribbean	ARINC	Tel. + 1.786.266.1703 E-mail mgongora@arinc.com
<b>CANSO</b>		
<b>Javier Alejandro Vanegas</b> Director para América Latina y el Caribe	Civil Air Navigation Services Organisation (CANSO), México	Tel. + 5255 57 86 55 12 E-mail lamcar@canso.org
<b>CASSOS</b>		
<b>Gregory Fox</b> CEO	CASSOS	Tel. + 876 9604364 E-mail gfox@cwjamaica.com
<b>IFATCA</b>		
<b>El-Kadur Acosta</b> Sec. de Organización Asociación Dominicana de Controladores Aéreos IFATCA Representative	International Federation of Air Traffic Controllers' Associations	Tel. +1 809-932-3317 E-mail elkadur@gmail.com
<b>OACI</b>		
<b>Michiel Vreedenburgh</b> Director Regional Adjunto	Oficina para Norteamérica, Centroamérica y Caribe (NACC)	Tel. + 52 55 5250 3211 E-mail icaonacc@icao.int
<b>Julio Siu</b> Especialista en Comunicaciones, Navegación y Vigilancia	Oficina para Norteamérica, Centroamérica y Caribe (NACC)	Tel. + 52 55 5250 3211 E-mail jsiu@icao.int
<b>Julio Garriga</b> Especialista Regional en Cooperación Técnica	Oficina para Norteamérica, Centroamérica y Caribe (NACC)	Tel. + 52 55 5250 3211 E-mail jgarriga@icao.int

**Cuestión 1 del  
Orden del Día: Actualización del Proyecto**

1.1 La Secretaría presentó la actualización del proyecto incluyendo referencias; acciones sugeridas; descripción, resumen, Términos de Referencia (ToRs) del proyecto; entregables, responsabilidades, presupuesto, organización del proyecto; recursos humanos y los Estados miembros actuales. La presentación se encuentra disponible en: <http://www.mexico.icao.int/Meetings/CCARDCA/CCARDCA12/CCARDCA12Presentation6.pdf>.

1.2 La Secretaría destacó que el objetivo del proyecto es proveer asistencia a los Estados y Territorios de la Región CAR para avanzar en la implementación de sistemas de navegación aérea basado en la performance, mediante un sistema ATM mundial sin discontinuidades.

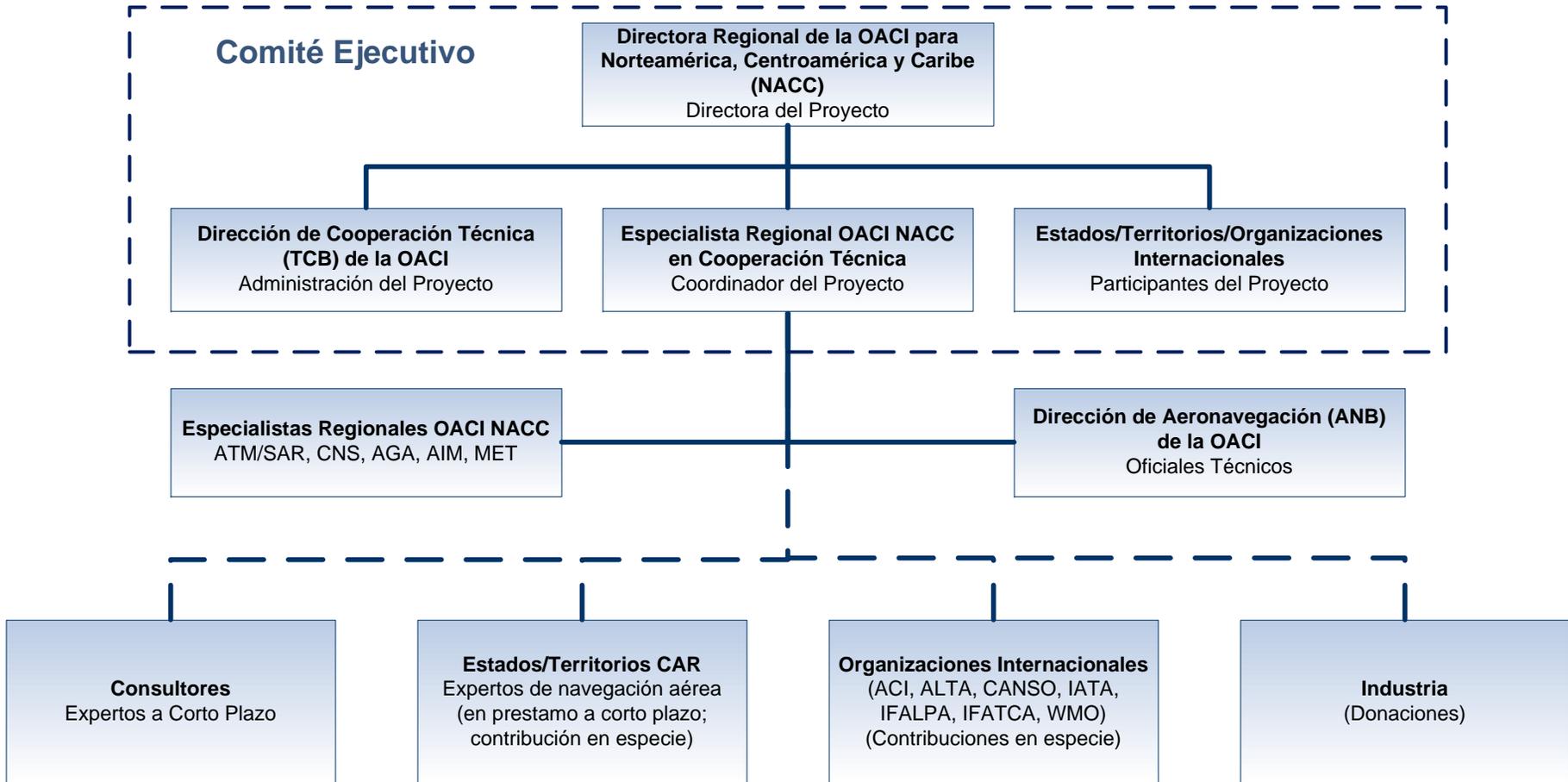
1.3 Como parte de la presentación, la Secretaría presentó los Términos de Referencia del Proyecto como sigue:

El proyecto se encargará de:

- a) proporcionar un desarrollo continuo y coherente de la ejecución para la implementación de sistemas de navegación aérea basados en la performance para la Región CAR, de conformidad con las SARPS de la OACI y que reflejen las necesidades mundiales;
- b) facilitar la implementación de sistemas de navegación aérea y servicios basados en la performance como se identifica en el Plan de Navegación Aérea (ANP) para las Regiones CAR/SAM y/o el RPBANIP NAM/CAR, con un enfoque en la seguridad operacional y la seguridad, e
- c) identificar y tratar las deficiencias específicas en el campo de la navegación aérea.

1.4 El Organigrama del Proyecto se incluye en el **Apéndice** a esta parte del informe.

# Organización del Proyecto



**Cuestión 2 del  
Orden del Día:                   Puntos Focales del Estado/Territorio/Organización**

2.1                   Bajo esta cuestión, la Secretaría solicitó que los puntos focales sean designados por los Estados/Territorios participantes, quienes gestionarán la información y las comunicaciones entre las Administraciones de aviación civil y los Administradores del Proyecto de la OACI, en relación con las actividades del proyecto y la correspondencia.

2.2                   El Comité Ejecutivo recibió los nombres, posición o cargo, teléfono y correo electrónico de los puntos focales de todos los Estados/Territorios miembros del proyecto presentes. El **Apéndice** a esta parte del informe muestra la lista de puntos focales.

**ICAO REGIONAL TECHNICAL COOPERATION PROJECT FOR THE CARIBBEAN REGION  
IMPLEMENTATION OF THE PERFORMANCE BASED AIR NAVIGATIONAL SYSTEMS (RLA/09/801)  
COMITÉ EJECUTIVO DEL PROYECTO REGIONAL DE COOPERACIÓN TÉCNICA DE LA OACI PARA LA REGIÓN CARIBE  
"IMPLEMENTACIÓN DE LOS SISTEMAS DE NAVEGACIÓN AÉREA BASADOS EN LA PERFORMANCE" (RLA/09/801)**

State/Territory/Organization Estado/Territorio/Organización	Name/Nombre	Title/Position Cargo	Organization/Organización	Telephone /Teléfono	E-Mail
<b>Barbados</b>	Suzanne Griffith	Technical Officer, Training and Systems	Civil Aviation Department	+ 1 246 428-6667	civilav@sunbeach.net; Suzanne.Griffith@barbados.gov.bb;
<b>Cuba</b>	Mirta Crespo	Directora Aeronavegación	Instituto de Aviación Civil de Cuba (IACC)	53-7 838-1121	mirta.crespo@iacc.avianet.cu
<b>Curaçao Curazao</b>	Jacques Lasten	ATM Manager	Dutch Caribbean Air Navigation Service Provider (DC-ANSP)	5999-8393550	j.lasten@dc-ansp.org
	Cedric Balentien	CNS Manager			c.balentien@dc-ansp.org
<b>Dominican Republic República Dominicana</b>	Francisco Bolívar León Paulino	Director de Navegación Aérea	Instituto Dominicano de Aviación Civil (IDAC)	+ 1 809-274-4322 ext.2236	bleon@idac.gov.do; frankleon100@hotmail.com
<b>Haiti Haítí</b>	Wesner Excelhomme	Director Air Navigation	Office National de l'Aviation Civile (OFNAC)	509-4494-0046	directiongenerale@ofnac.aero
<b>Jamaica</b>	Carl Gaynair	Director Air Navigation	Jamaica Civil Aviation Authority (JCAA)	+1 876-995-7581 +1 876-960-3948	dans@jcaa.gov.jm
<b>Mexico México</b>	José I. Gil Jiménez	Subdirector de Área Dirección General Adjunta de Aviación	Dirección General de Aeronáutica Civil (DGAC)	+52 5557 23 93 00 Ext. 18074	jjgiljim@sct.gob.mx
<b>Trinidad and Tobago Trinidad y Tabago</b>	Rohan Garib	Executive Manager Air Navigation Services	Trinidad and Tobago Civil Aviation Authority (TTCAA)	+1 868-669-4806 +1 868-369-4889	rgarib@caa.gov.tt
<b>OECS/ECCAA</b> ( <i>Antigua and Barbuda, Grenada, Saint Kitts and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines</i> ) / ( <i>Antigua y Barbuda, Granada, San Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas</i> )	Donald McPhail	Director General of Civil Aviation, a.i.	Eastern Caribbean Civil Aviation Authority (ECCAA)	+1 268 462 3401	oecs.dca@candw.ag; contact@eccaa.aero; dmcpmail@eccaa.aero;
<b>United States Estados Unidos</b>	Heather Hemdal	Director of Operations Enroute & Oceanic Services	Federal Aviation Administration (FAA)	+1 202-385-8936 © +1 202-997-1635	heather.hemdal@faa.gov

**Cuestión 3 del  
Orden del Día:            Términos de referencia (ToRs) del Comité Ejecutivo**

3.1            Bajo esta cuestión del orden del día, la Secretaría presentó los Términos de referencia preliminares propuestos del Comité Ejecutivo para aprobación por los Estados miembros del proyecto presentes en la Reunión. Los ToRs fueron aprobados tal y como se presentan en el **Apéndice** a esta parte del informe.

## APÉNDICE

### PROYECTO REGIONAL DE COOPERACIÓN TÉCNICA DE LA OACI PARA LA REGIÓN DEL CARIBE – “IMPLEMENTACIÓN DE SISTEMAS DE NAVEGACIÓN AÉREA BASADO EN LA PERFORMANCE” (RLA/09/801)

#### COMITÉ EJECUTIVO

#### TÉRMINOS DE REFERENCIA

##### 1. Membresía:

El Comité Ejecutivo compuesto por un representante de cada Estado participante/Territorio/Organización, la Directora Regional de la Oficina NACC de la OACI como Director del Proyecto, un representante de la Dirección de Cooperación Técnica como administrador del proyecto, y el Especialista Regional de Cooperación Técnica de la Oficina NACC de la OACI como el Coordinador del Proyecto. Los Especialistas Regionales de los Oficina NACC y la Sede de la OACI podrán ser invitados a participar en las reuniones cuando sea necesario. Los consultores del proyecto y representantes de otros Estados/Territorios/Organizaciones Internacionales y la industria podrán ser invitados a participar en las reuniones en calidad de observadores cuando sea pertinente para el orden del día.

##### 2. Actividades:

- a) El Comité Ejecutivo se reunirá en persona por lo menos una vez cada 12 meses y celebrará reuniones virtuales en el ínterin como sea necesario.
- b) Aprobar el programa anual de actividades propuestas para implementar el plan de acción establecido en el Documento de Proyecto (PRODOC).
- c) Examinar y aprobar el plan anual de utilización del presupuesto del proyecto.
- d) Establecer y aprobar la contribución financiera anual por los participantes Estados/Territorios/Organizaciones basado en un mecanismo de recuperación de costos.
- e) Revisar y aprobar los informes anuales de las actividades del proyecto.
- f) Revisar el estado de implementación de las conclusiones y resoluciones adoptadas en sus reuniones.
- g) Reconocer los estados financieros del proyecto y revisar el estado de las contribuciones de los Estados/Territorios/Organizaciones Internacionales y de las facturas y gastos.
- h) Revisar los indicadores de desempeño y resultados, así como del seguimiento y control del proyecto contra el plan de trabajo anual aprobado, para verificar el cumplimiento de las metas establecidas.

- i) Tomar nota de los resultados de la encuesta a los Estados participantes en su evaluación anual del proyecto y tomar las medidas que sean necesarias en relación con las conclusiones y recomendaciones que surjan.
- j) Proponer las revisiones del documento de proyecto que sean necesarias.
- k) Considerar la incorporación de nuevos Estados al proyecto y el retiro de los Estados participantes que lo soliciten.
- l) Acordar la disposición o la liquidación de los activos y los fondos restantes al final de las operaciones del proyecto.
- m) Considerar cualquier otro asunto relacionado con el proyecto que se le presentará a su atención.
- n) Los siguientes tipos de revisiones de documentos de proyecto sólo se requerirán la aprobación del Comité Ejecutivo, siempre que tenga la seguridad de que los demás signatarios del documento de proyecto no tienen objeciones a los cambios propuestos:
  - 1. La revisión de cualquiera de los anexos o apéndices del documento de proyecto;
  - 2. Las revisiones que no impliquen cambios significativos en los objetivos inmediatos, resultados o actividades del proyecto, sino que responden a una redistribución de los insumos acordados o para el aumento del gasto debido a la inflación, y
  - 3. Revisiones anuales obligatorias para reprogramar la entrega de insumos para el proyecto de acuerdo, o para aumentar los gastos debido a la inflación, o para acomodar el margen de flexibilidad del organismo de ejecución en términos de gastos.

### **3. Secretaría**

La Secretaría estará a cargo de la Oficina Regional NACC coordinado por el Especialista Regional de Cooperación Técnica.

### **4. Documentación**

La documentación preparada por y para el Comité Ejecutivo estará disponible en inglés y español. La documentación de la reunión será traducida por la Secretaría adoptando los procedimientos y plazos establecidos para todas las reuniones regionales y especificadas en las cartas de invitación para las reuniones. La documentación producida por los colaboradores del proyecto se traducirá por los Estados/Territorios/Organizaciones Internacionales miembros del proyecto que han producido los documentos para su revisión por el Comité Ejecutivo. Si los miembros del proyecto son incapaces de identificar un recurso para realizar la traducción, el miembro informará a la Secretaría de manera oportuna a fin de examinar opciones alternativas para completar la traducción. La Secretaría tramitará la documentación y la pondrá a disposición en el sitio web correspondiente a más tardar una semana antes del comienzo de la reunión. Esto obliga a los Estados y Organizaciones a presentar la documentación que requiere traducción a la Secretaría a más tardar un mes antes del comienzo de la reunión.

---

**Cuestión 4 del  
Orden del Día: Estado del presupuesto del proyecto**

4.1 Bajo esta cuestión, el Comité Ejecutivo fue informado de que los Estados/Territorios que se han unido al proyecto RLA/09/801 los cuales son: Barbados, Cuba, Curazao, Haití, Jamaica, México, los Estados OECS (Organización de Estados del Caribe Oriental: Antigua y Barbuda, Granada, San Kitts y Nevis, Santa Lucía y San Vicente y las Granadinas) y Trinidad y Tabago.

4.2 Bahamas y la República Dominicana reportaron que los pagos estaban procesándose para formalizar su participación en el proyecto en un futuro próximo. Después de la reunión, fue recibido el depósito de fondos por parte la República Dominicana, confirmando la participación del Estado en el proyecto. COCESNA se encuentra coordinando internamente la aprobación para confirmar su participación en el proyecto.

4.3 El Comité Ejecutivo fue informado que el presupuesto anual del proyecto para comenzar las actividades propuestas es de USD\$25,000.00 (\$25,000.00 comprometidos, \$182,415.00 recibidos), los cuales se financiaron con una contribución inicial de USD\$25,000 por Estado/Territorio/Organización. El **Apéndice** a esta parte informe muestra las contribuciones recibidas al 31 de julio de 2012 para el proyecto RLA/08/901.

4.4 La Secretaría reiteró la importancia de exhortar a los Estados de la Región CAR que todavía no se han adherido al Proyecto, a que se decidan a participar para tomar ventaja de las actividades propuestas, así como el desarrollo e implantación de los distintos mecanismos y procedimientos que los Estados coordinan con la ayuda del proyecto.

4.5 Estados Unidos participará en el Proyecto como contribuyente en especie mediante la provisión de expertos que realizarán actividades del proyecto tales como la facilitación de eventos y la experiencia técnica para el desarrollo de planes y documentos.

**Management Services Agreement**  
**ICAO Technical Cooperation Project for the Caribbean Region “Implementation of the Performance Based Air Navigation Systems in the Caribbean Region”**  
**RLA09801**  
**As of 31 July 2012**  
**(in United States dollars)**

**Contributions**

Date Received	Customer	Currency	Currency Amount	USD Amount	Exchange Rate	Description
2011-04-18	Office National de l'Aviation Civile du Haiti	USD	25,000	25,000	1	HAITI RLA/09/801
2011-04-18	Trinidad and Tobago Civil Aviation Authority	USD	24,980	24,980	1	TRINIDAD AND TOBAGO RLA/09/801
2011-09-30	Jamaica Civil Aviation Authority	USD	24,980	24,980	1	JAMAICA RLA/09/801
2011-10-03	Dirección General de Aeronáutica Civil de México	USD	25,000	25,000	1	MEXICO RLA/09/801
2011-11-10	Barbados Civil Aviation Department	USD	25,000	25,000	1	BARBADOS RLA/09/801
2012-03-15	Eastern Caribbean Civil Aviation Authority (ECCAA)	USD	7,500	7,500*	1	OECS RLA/09/801
2012-05-10	Dutch Caribbean Air Navigation Service Provider	USD	25,000	25,000	1	CURACAO RLA/09/801
2012-07-19	Instituto Dominicano de Aviación Civil	USD	24,985	24,985	1	DOMINICAN REPUBLIC RLA/09/801
			182,415	182,415		

**Transfer To/From Other Funds**

Date Received	Currency	Currency Amount	USD Amount	Exchange Rate	Description
1900-01-00	0	-	-	0	0

\* ECCAA payment of USD\$17,500.00 is pending.

**Cuestión 5 del  
Orden del Día: Plan de actividades del Proyecto (2012-2013)**

5.1 El Comité Ejecutivo examinó el plan de actividades propuesto por la Secretaría para el año 2012-2013, con la finalidad de lograr los resultados esperados en correspondencia con los objetivos inmediatos establecidos en el documento de proyecto.

5.2 Se espera contar con la asesoría de expertos de los Estados participantes, en coordinación y supervisión de los especialistas de la Oficina Regional NACC de la OACI, a cargo de cada área.

5.3 El Comité Ejecutivo examinó el Plan de actividades propuesto para los años 2012-2013, tomando conocimiento de los lugares, fechas, costos y entregables esperados sugeridos para cada actividad.

5.4 Asimismo, bajo este asunto el Comité Ejecutivo fue informado que se esperaba contar con la colaboración de Estados Unidos con el aporte de expertos sin costo para el proyecto, como había ofrecido en la reunión preparatoria. En este sentido, Estados Unidos acordó proporcionar un oficial para apoyar el Taller de la OACI sobre Rediseño del Espacio Aéreo PBN e Implementación GNSS para las Regiones NAM/CAR que se celebrará en la Oficina Regional NACC de la OACI, Ciudad de México, México, del 27 al 31 de agosto de 2012.

5.5 Jamaica exhortó a todos los Estados de la Región a participar del Proyecto RLA/09/801 para mejorar la eficiencia y sacarle mayor provecho al proyecto.

5.6 CANSO ofreció apoyo en especie invitando a un seminario sobre PBN a tener lugar a principios del año 2013. La participación para el seminario sería sin costo de registro para los miembros del proyecto, sin embargo los participantes serían responsables de boletos aéreos y viáticos.

5.7 El Comité Ejecutivo aprobó el Plan de Actividades para el periodo 2012-2013 que se describe en el **Apéndice** a esta parte del informe, solicitando que la Oficina Regional NACC de la OACI lo transmita formalmente a todos los Estados miembros del proyecto, incluyendo aquellos Estados no presentes en esta Reunión para su aprobación.

5.8 La Secretaría informó que las becas otorgadas bajo el proyecto RLA/09/801 sólo proporcionará los viáticos correspondientes a los participantes de Estados/Territorios/Organización Miembros del Proyecto.

## Apéndice al Informe sobre la Cuestión 5 del Orden del Día

## PLAN DE ACTIVIDADES PARA EL PERIODO 2012-2013

Area Área	Mandate / Mandato	ICAO Programme Number / Núm. Programa OACI	Title / Título	Type / Tipo	Duration / Duración (Dates/ Fechas)	Location / Ubicación	Languages / Idiomas	Participants (States, Expert types) / Participantes (Estados, Tipo de experto)	Resources (coordinators, presenters, instructors) / Recursos (coordinadores, presentadores, instructores)	Fellowships DSA Only / Becas Sólo Viáticos	Estimated Cost / Costo Estimado USD	Deliverable Results / Resultados Entregables
AGA	GREPECAS F1 Aerodromes: Aerodrome Certification GREPECAS F1 Aeródromos: Certificación de Aeródromos	9	Aerodrome Certification Inspector's Workshop Phase 1 Training for Aerodrome's Inspector. Taller para la certificación de inspectores de aeródromo Fase 1 - Instrucción para inspectores de aeródromos	Workshop / Taller	5 days / 5 días 6-8 Nov 2012	NACC Office Conference Room / Sala de conferencias de la Oficina NACC	Bilingual Bilingüe	AGA Inspectors Inspectores AGA	States, RO/AGA, RO/TC Estados, RO/AGA, RO/TC	1 for Project Coordinator 1 para el coordinador del Proyecto	\$1,500	Complete Phase 1 of the Aerodrome Certification Project (F1 Regional Project) Finalizar la Fase 1 del Proyecto de Certificación de Aeródromos (Proyecto Regional F1)
ATM / CNS	NAM/CAR RPBANIP, RPO 1, 2 and 3 RPBANIP NAM/CAR, RPO 1, 2 y 3	1, 2	Implementation of PBN airspace concept Implantación del concepto del espacio aéreo PBN	Workshop / Taller	5 days / 5 días 27-31 Aug 2012	NACC Office Conference Room / Sala de conferencias de la Oficina NACC	Bilingual Bilingüe	States, users and ANSPs Estados, usuarios y ANSPs	RO/ATM; RO/CNS - States (ANSPs)Request FAA to provide Coordinator in Kind RO/ATM, RO/CNSm Estados (ANSPs), solicitar a la FAA proporcionar un coordinador en especie	1 per participant State 1 por participante Estado	\$18,150	Promote review, design and implementation of PBN Airspace Concept Promover la revisión, diseño e implantación del Concepto de espacio aéreo PBN
AIM	GREPECAS Program AIM Proj G1 Programa AIM del GREPECAS Proyecto G1	31	Seminar e-TOD Area 1, 3 Seminario eTOD Área 1, 3	Seminar Seminario	5 days 3rd Quarter 2013 5 días 3er trimestre del 2013	NACC Office conference room or INEGI HQ, Aguascalientes, México Sala de conferencias de la Oficina NACC o Sede del INEGI, Aguascalientes, México	Bilingual Bilingüe	AIM, IT and Cartographic Institutes personnel Personal AIM e IT de los institutos de cartografía	RO AIM, Canada	1 per participant State 1 por participante Estado	\$18,150	- Complete Action Plan -Initiate implementation activities - Establish coordination between Aviation Authorities and Cartographic/geodisic Authorities. - Finalizar el Plan de Acción - iniciar las actividades de implementación - Establecer coordinación entre las autoridades de aviación y las autoridades de cartografía/geodésicas

## Apéndice al Informe sobre la Cuestión 5 del Orden del Día

## PLAN DE ACTIVIDADES PARA EL PERIODO 2012-2013

CNS / ATM	NAM/CAR RPBANIP, RPO 4 and/y 9; ASBU B025/ B084/ B086/B0102 GREPECAS C1/C2	28, 30	ATS System Automation Implementation Implementación del sistema de automatización del sistema ATS	Workshop / Taller	4 days 4 días 2013	NACC Office Conference Room / Sala de conferencias de la Oficina NACC	Bilingual Bilingüe	States, System Manufacturer: AN experts Estados, Fabricante del sistema: expertos de navegación aérea	RO/CNS; RO/ATM - States (ANSPs)-System manufacturers RO/CNS, RO/ATM, Estados (ANSPs) - fabricantes de los sistemas	2 per participant State (1 CNS, 1 ATM) 2 por participante Estado (1 CNS, 1 ATM)	\$27,000	- Action Plan for implementation of Automated applications (AIDC, etc.) - Promotion of potential improvements for situational awareness based on ATS Automation -Lists of PoCs - Tentative Trial plan - Identification of Assistance - Plan de Acción para la implementación de aplicaciones automatizadas (AIDC, etc.) - Promoción de mejoras potenciales para la concienciación situacional basada en automatización ATS, Listas de puntos de contacto, plan preliminar de ensayos, identificación de asistencia
CNS	NAM/CAR RPBANIP, RPO 4 and/y 9; ASBU B025/ B084/ B086/B0102 GREPECAS C2	1, 28, 30	Sharing of ADS-B equipment Compartir equipos ADS-B	Equipment use for trials and training Uso de equipos para los ensayos e instrucción	3-4 months use for each receiver 2013	State interested Estado interesado	N/A	States Estados	RO/CNS Purchase of equipment, to be used only by Project Members RO/CNS, compra de equipo que será utilizado únicamente por los Miembros del Proyecto	N/A	\$33,000	Familiarization with ADS-B data and its uses, Foster data analysis and cost benefit evaluation, promote operational and technical evaluation of ADS-B data vs. Radar, identification operational benefits and promote ADS-B data use for situational awareness and traffic control Familiarización de la información ADS-B y sus usos, promover el análisis de datos y la evaluación de costo-beneficio, promover la evaluación operacional y técnica de la información ADS-B vs. Radar, identificación de los beneficios operacionales y promoción del uso de datos ADS-B para la conciencia situacional y control de tráfico
CNS / ATM	NAM/CAR RPBANIP, RPO 3, 9 and/y 11 ; ASBU B0-102/ B0-40/ B0- 30 GREPECAS D1/D2	1, 30, 31	Integrated Telecommunication infrastructure for Air Navigation Services (SWIM and other operation requirements) Infraestructura de	Workshop / Taller	4 days 4 días 2013	NACC Office Conference Room / Sala de conferencias de la Oficina NACC	Bilingual Bilingüe	States, users and ANSPs Estados, usuarios y ANSPs	RO/CNS, RO/ATM, RO/AIM; States (ANSPs) and users RO/CNS, RO/ATM, RO/AIM, Estados (ANSPs) y usuarios	2 per participant State (1 CNS, 1 ATM) 2 por participante Estado (1 CNS, 1 ATM)	\$27,000	Promote a regional integrated telecommunication infrastructure aimed into the new operational concepts in ATFM, CDM and SWIM, define actions and guidance for implementing this infrastructure Promover una infraestructura regional integrada de telecomunicaciones dirigida a los nuevos conceptos operacionales en ATFM, CDM y SWIM, definir
MET	Implementation of the MET information Quality Management System (QMS) Implementación de los sistemas de gestión de la calidad (QMS) de la información MET	29	Project for the implementation of the QMS/MET in the CAR Region Proyecto para la implementación QMS/MET en la Región CAR	Visit of the QMS Project Coordinator to the ICAO NACC Office Visita del Coordinador del Proyecto QMS a la Oficina NACC de la OACI	5 days 5 días 2013	NACC Office Conference Room / Sala de conferencias de la Oficina NACC	Bilingual Bilingüe	QMS/MET expert Experto QMS/MET	RO MET	Project Coordinator Coordinador del Proyecto	\$500	List of AOP aerodromes and their status of implementation of QMS/MET Lista de los aeródromos AOP y su estado de implementación QMS/MET
Totals Totales											\$125,300	



**Cuestión 6 del  
Orden del Día:           Próximos pasos**

6.1           Bajo esta cuestión del orden del día, la Secretaría informó que ya que habían Estados/Territorios miembros los cuales no estaban presentes, la Oficina Regional NACC de la OACI les enviará una carta con el Informe de la Reunión para su aprobación. Una vez que el Informe haya sido aprobado por todos los miembros, las actividades programadas del proyecto procederán.

6.2           La próxima reunión del Comité Ejecutivo se llevará a cabo tentativamente durante la Decimotercera Reunión de Directores de Aviación Civil del Caribe Central (C/CAR/DCA/13) a celebrarse durante la última semana de mayo o primera semana de junio de 2013. No obstante, el Comité Ejecutivo pudiera tener teleconferencias en el ínterin para actualizar el plan de actividades o discutir cualquier otro asunto que considere necesario.

**Cuestión 7 del  
Orden del Día:**            **Otro Asuntos**

7.1            No hubo ningún otro asunto a discusión.